

النص الحرفي لقرار مجلس الأمن رقم 1595 (2005)

إن مجلس الأمن،

إنه يكرر تأكيد دعوته إلى الاحترام الصارم لسيادة لبنان وسلامته الإقليمية ووحدته واستقلاله السياسي تحت السلطة الوحيدة والحصرية للحكومة اللبنانية،

وإنه يؤيد رأي الأمين العام، المعرب عنه في رسالته المؤرخة 24 آذار / مارس 2005 الموجهة إلى رئيس مجلس الأمن، والذي مؤداه أن لبنان يجتاز فترة صعبة وحساسة، وأنه يتحتم على جميع المعنيين التصرف بأقصى قدر من ضبط النفس، وأنه ينبغي تقرير مستقبل لبنان بالوسائل السلمية دون سواها،

وإنه يؤكد مجدداً إدانته القاطعة لعملية التفجير الإرهابية التي حصلت في 14 شباط / فبراير 2005 في بيروت، لبنان، وأدت إلى مصرع رئيس الوزراء اللبناني الأسبق رفيق الحريري وآخرين وإصابة العشرات بجروح وإذيين ما أعقبها من اعتداءات في لبنان،

وقد درس تقرير بعثة تقصي الحقائق الموفدة إلى لبنان للتحقيق في ملابسات هذا العمل الإرهابي وأسبابه وعواقبه (S/2005/203) والذي أحاله الأمين العام إلى مجلس الأمن بعد البيان الذي أدلى به رئيس المجلس في 15 شباط / فبراير 2005 (S/PRST/2005/4)،

وإنه يلاحظ مع القلق ما خلصت إليه بعثة تقصي الحقائق من أن عملية التحقيق اللبنانية تشوبها عيوب جسيمة وأنها تفتقر إلى القدرة والالتزام الضروريين للتوصل إلى نتيجة رضية وذات صدقية،

وإنه يلاحظ أيضاً في هذا السياق ما رأته البعثة من أن كشف النقاب عن جميع جوانب هذه الجريمة الشنيعة يستلزم إجراء تحقيق مستقل دولي تتوافر له سلطة تنفيذية وموارد ذاتية في جميع مجالات الخبرة ذات الصلة،

واذ يضع في اعتباره إجماع الشعب اللبناني على المطالبة بالكشف عن هوية المسؤولين عن الجريمة ومحاسبتهم واذا يعرب عن استعداده لمساعدة لبنان في البحث عن الحقيقة،

واذا يرحب بموافقة الحكومة اللبنانية على القرار الذي سيتخذه مجلس الأمن بشأن إنشاء لجنة مستقلة دولية للتحقيق واذا يرحب أيضاً باستعدادها للتعاون التام مع هذه اللجنة في إطار سيادة لبنان ونظامه القانوني، على النحو الذي أعرب عنه في الرسالة المؤرخة 29 آذار / مارس 2005 الموجهة من القائم بالأعمال بالنيابة للبنان لدى الأمم المتحدة إلى الأمين العام (S/2005/208)،

1. يقرر، انسجاماً مع رسالة القائم بالأعمال بالنيابة للبنان المذكورة أعلاه، إنشاء لجنة مستقلة دولية للتحقيق (اللجنة) تتخذ من لبنان مقراً لها، لمساعدة السلطات اللبنانية في التحقيق الذي تجريه في جميع جوانب هذا العمل الإرهابي، بما في ذلك المساعدة في تحديد هوية مرتكبيه ومموليه ومنظميه والمتواطئين معهم؛

2. يكرر تأكيد دعوته الحكومة اللبنانية إلى أن تقدم إلى العدالة مرتكبي التفجير الإرهابي الذي حدث في ١٤ شباط/فبراير ٢٠٠٥ ومنظميه ومموليه، ويطلب إلى الحكومة اللبنانية أن تكفل مراعاة نتائج واستنتاجات تحقيقات اللجنة مراعاة تامة؛

3. يقرر، ضمناً لفعالية اللجنة في القيام بواجباتها، أنه ينبغي للجنة:

- أن تلقى تعاوناً تاماً من جانب السلطات اللبنانية بما في ذلك إتاحة فرص الوصول بشكل كامل إلى جميع ما في حوزة هذه السلطات من معلومات وأدلة وثائقية ومادية واردة في شهادة الشهود، ترى اللجنة أنها ذات صلة بالتحقيق
- أن تكون لها سلطة جمع أي معلومات وأدلة إضافية، وثائقية ومادية على حد سواء، متصلة بهذا العمل الإرهابي، فضلاً عن إجراء مقابلات مع جميع المسؤولين وغيرهم من الأشخاص في لبنان، ممن ترى اللجنة أن لهم أهمية في التحقيق؛
- أن تتمتع بحرية التنقل في جميع أنحاء الأراضي اللبنانية، بما في ذلك الوصول إلى جميع المواقع والمرافق التي ترى اللجنة أنها ذات صلة بالتحقيق؛
- أن توفر لها التسهيلات اللازمة لأداء مهامها، وأن تُمنح، هي وأماكن عملها وموظفيها ومعداتها، الامتيازات والحصانات التي تحق لها بموجب اتفاقية امتيازات الأمم المتحدة وحصاناتها؛

4. **يطلب** إلى الأمين العام التشاور بشكل عاجل مع الحكومة اللبنانية بغية تسهيل إنشاء وعمل اللجنة وفقا لولايتها واختصاصاتها على النحو المذكور في الفقرتين ٢ و 3 أعلاه، **ويطلب إليه أيضا** أن يقدم تقريرا إلى المجلس وفقا لذلك وأن يشعره بتاريخ شروع اللجنة في كامل عملياتها؛
5. **كذلك يطلب** إلى الأمين العام، بصرف النظر عن الفقرة ٤ أعلاه، أن يتخذ دون تأخير الخطوات والتدابير والترتيبات اللازمة للتعجيل في إنشاء اللجنة وقيامها بعملها على نحو تام، بما في ذلك تعيين موظفين حياديين ومحنكين يملكون المهارات والخبرات المناسبة؛
6. **يعطي توجيهاته** إلى اللجنة بتحديد الإجراءات المتعلقة بالاضطلاع بتحقيقها، مع مراعاة القانون اللبناني والإجراءات القضائية اللبنانية؛
7. **يطلب** إلى جميع الدول وجميع الأطراف أن تتعاون تعاوننا تاما مع اللجنة وعلى وجه الخصوص أن تزودها بأي معلومات ذات صلة قد تكون في حوزتها تتعلق بالعمل الإرهابي المذكور أعلاه؛
8. **يطلب** إلى اللجنة أن تتجز أعمالها في غضون ثلاثة أشهر من تاريخ شروعها في كامل عملياتها حسبما بُدِّع به الأمين العام، **ويأذن** للأمين العام بأن يمدد عمل اللجنة فترة أخرى لا تتعدى ثلاثة أشهر، إذا ما ارتأى ذلك ضروريا لتمكين اللجنة من إنجاز تحقيقها، **ويطلب إليه** أن يُبَلِّغ مجلس الأمن وفقا لذلك؛
9. **يطلب** إلى اللجنة أن تقدم تقريرا إلى المجلس عن نتائج تحقيقها، **ويطلب إلى** الأمين العام أن يطلع مجلس الأمن شفويا على آخر مستجدات التقدم الذي تحرزه اللجنة وذلك كل شهرين خلال عمليات اللجنة أو بشكل أكثر تواترا إذا لزم الأمر.

Resolution 1595 (2005)
Adopted by the Security Council at its 5160th meeting, on 7 April 2005

The Security Council,

Reiterating its call for the strict respect of the sovereignty, territorial integrity, unity and political independence of Lebanon under the sole and exclusive authority of the Government of Lebanon,

Endorsing the Secretary-General's opinion, as expressed in his letter of 24 March 2005 to the President of the Security Council, that Lebanon is passing through a difficult and sensitive period, that all concerned should imperatively behave with the utmost restraint and that the future of Lebanon should be decided strictly through peaceful means,

Reaffirming its unequivocal condemnation of the 14 February 2005 terrorist bombing in Beirut, Lebanon, that killed former Lebanese Prime Minister Rafiq Hariri and others, and caused injury to dozens of people, and *condemning* the subsequent attacks in Lebanon,

Having examined the report of the fact-finding mission to Lebanon inquiring into the circumstances, causes and consequences of this terrorist act (S/2005/203), transmitted to the Security Council by the Secretary-General following the declaration of the President of the Security Council of 15 February 2005 (S/PRST/2005/4),

Noting with concern the fact-finding mission's conclusion that the Lebanese investigation process suffers from serious flaws and has neither the capacity nor the commitment to reach a satisfactory and credible conclusion,

Noting also in this context its opinion that an international independent investigation with executive authority and self-sufficient resources in all relevant fields of expertise would be necessary to elucidate all aspects of this heinous crime,

Mindful of the unanimous demand of the Lebanese people that those responsible be identified and held accountable, and *willing* to assist Lebanon in the search for the truth,

Welcoming the Lebanese Government's approval of the decision to be taken by the Security Council concerning the establishment of an international independent investigation Commission, and *welcoming also* its readiness to cooperate fully with such a Commission within the framework of Lebanese sovereignty and of its legal system, as expressed in the letter of 29 March 2005 from the Chargé d'affaires a.i. of Lebanon to the United Nations to the Secretary-General (S/2005/208),

1. *Decides*, consistent with the above-mentioned letter from the Chargé d'affaires a.i. of Lebanon, to establish an international independent investigation Commission ("the Commission") based in Lebanon to assist the Lebanese authorities in their investigation of all aspects of this terrorist act, including to help identify its perpetrators, sponsors, organizers and accomplices;
2. *Reiterates* its call on the Lebanese government to bring to justice the perpetrators, organizers and sponsors of the 14 February 2005 terrorist bombing, and *calls upon* the Lebanese government to ensure that the findings and conclusions of the Commission's investigation are taken into account fully;
3. *Decides* that, to ensure the Commission's effectiveness in the discharge of its duties, the Commission shall:
 - Enjoy the full cooperation of the Lebanese authorities, including full access to all documentary, testimonial and physical information and evidence in their possession that the Commission deems relevant to the inquiry;
 - Have the authority to collect any additional information and evidence, both documentary and physical, pertaining to this terrorist act, as well as to interview all officials and other persons in Lebanon, that the Commission deems relevant to the inquiry;
 - Enjoy freedom of movement throughout the Lebanese territory, including access to all sites and facilities that the Commission deems relevant to the inquiry;
 - Be provided with the facilities necessary to perform its functions, and be granted, as well as its premises, staff and equipment, the privileges and immunities to which they are entitled under the Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations;
4. *Requests* the Secretary-General to consult urgently with the Lebanese Government with a view to facilitate the establishment and operation of the Commission pursuant to its mandate and terms of reference as mentioned in paragraphs 2 and 3 above, and *requests also* that he report to the Council

accordingly and notify it of the date the Commission begins its full operations;

5. *Requests further* the Secretary-General, notwithstanding paragraph 4 above, to undertake without delay the steps, measures and arrangements necessary for the speedy establishment and full functioning of the Commission, including recruiting impartial and experienced staff with relevant skills and expertise;
6. *Directs* the Commission to determine procedures for carrying out its investigation, taking into account the Lebanese law and judicial procedures;
7. *Calls on* all States and all parties to cooperate fully with the Commission, and in particular to provide it with any relevant information they may possess pertaining to the above-mentioned terrorist act;
8. *Requests* the Commission to complete its work within three months of the date on which it commenced its full operations, as notified by the Secretary General, and *authorizes* the Secretary-General to extend the Commission's operation for a further period not exceeding three months, if he deems it necessary to enable the Commission to complete its investigation, and requests that he inform the Security Council accordingly;
9. *Requests* the Commission to report to the Council on the conclusions of its investigation and *requests* the Secretary-General to update orally the Security Council on the progress of the Commission every two months during the operations of the Commission or more frequently as needed.